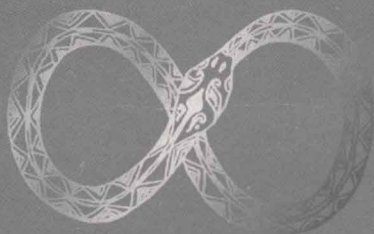


亞瑪諾國 往還記

倉橋由美子 著



亞瑪諾國是一個非常遙遠地區的孤立國家，
近數百年來僅能從幾個旅行者處獲得有限的訊息而已，
可說是一個未知悉、
讓人充滿想像的國家。

亞瑪諾國 往還記

倉橋由美子 著

新雨出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

亞瑪諾國往還記 / 倉橋由美子著；余織詩譯。--
初版。-- 臺北縣三重市：新雨，2002〔民91〕
面： 公分

ISBN 957-733-728-7 (平裝)

861.57

91011073

亞瑪諾國往還記

作 者／倉橋由美子

譯 者／余織詩

主 編／王紹庭

企劃・編輯／江荷偲

發行人／王永福

出版者／新雨出版社

地 址／台北縣三重市重安街 102 號 8 樓

電 話／(02)2978-9528 (編輯部)

(02)2978-9529 (會計部)

傳真電話／(02)2978-9518

電子信箱／a68689@ms22.hinet.net

郵撥帳號／11954996 戶名：新雨出版社

出版登記／局版台業字第 4063 號

出版日期／2002 年 8 月初版

定 價／380 元

歡迎讀者郵政劃撥訂購本社圖書

◎ 訂購五本以上九折優惠。

◎ 團購三十本以上八折優惠。

◎ 本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換。

AMANON-KOKU OUKANKI by Yumiko Kurahashi

Copyright © 1986 by Yumiko Kurahashi

All rights reserved

First published in Japan in 1986 by Shinchosha

Chinese translation rights arranged with Yumiko

Kurahashi

through Japan Foreign-Rights Centre/Keio Cultural

Enterprise Co., Ltd.

序

——關於倉橋由美子及其作品

淡江大學日文系副教授 曾秋桂

《亞瑪諾國往還記》的作者是倉橋由美子。1935年（昭和10年）出身於日本四國高知縣的倉橋由美子，1960年就讀明治大學法文系時，即以小說《巴爾泰》參加明治大學校長獎的遴選並獲獎。同時，由於評審員之一的平野謙，在文藝時評中對該作品大力讚賞，於是該作品也成為當年度日本純文學新人獎的芥川獎的候補；後來，該作品也獲得了1961年的女流文學作品獎。而在1963年，因倉橋由美子以作家姿態，展開一連串的積極文學創作，而獲得了田村俊子獎。根據讀者評鑑出的倉橋由美子作品受歡迎的指數，依序為《倉橋由美子怪奇故事》、《亞瑪諾國往還記》、《沒有人的神》、《殘酷童話》、《夢幻橋》、《維吉尼亞》等等。

倉橋由美子可說是活躍於1960年代至今1980年代的女性小說家，擁有獨特的哲學性、幻想性的作品風格。現今約莫40、50歲的日本人中，有不少是倉橋由美子作品的忠實讀者。倉橋由美子的全盛期的作品，甚至被喻為「倉橋世界」一詞來統括。倉橋由美子作





品的忠實讀者，也製作了倉橋由美子網頁。在該網頁的聊天室中，有倉橋由美子的讀者，活潑地、盡情地交換閱讀倉橋由美子作品的心得與意見。

倉橋由美子的創作，被視為純文學的創作，不過同時亦被當作幻想文學、SF文學、或諷刺文學來欣賞。總之，閱讀倉橋由美子文學，可以得到多方面的欣賞樂趣。擁有著不同欣賞角度切入的可能性與無限性，正是倉橋由美子文學的特質所在。

話說《亞瑪諾國往還記》，曾於1987年（昭和62年）獲得泉鏡花文學獎。在日本，《亞瑪諾國往還記》與家畜人鴉俘（可參考閱讀新雨出版社曾出版的《家畜人鴉俘》一書）一樣，被視為SF小說、或諷刺小說。其內容簡述如下：

唯一真神國家（可理解為基督教的國家）有位傳教士P，他被命令出發前往女權推展至極致的亞瑪諾國傳教。到了亞瑪諾國，傳教士P所看到上流社會或位高權重者都是女人。隨著時間經過，傳教士P認清了亞瑪諾國的社會架構。亞瑪諾國完全是女人掌權的國家，而男人只剩三種：其一是極為少數的優秀男人，他們被軟禁起來，生存目的只為了提供精子以供擷取，繁衍亞瑪諾國的優良子孫。其二是像中國的宦官一樣的被去勢的男人。這種人可以拋頭露面，但即使再努力工作，也爬不到高的社會地位。第三是隱藏在社會黑暗處的一群正常男人，提供若干少數女人的性欲的需求。

而女權至上的亞瑪諾國，繁衍子孫是採處女生子，人工受孕懷胎的模式。個人必須向



國家政府申請優良的精子，經核准後，再與取自本身的卵子進行人工受孕，之後再藉由人工子宮懷胎的方式生出小孩。小孩誕生後，將由育嬰中心扶養長大，身為母親只管盡心盡力地在工作上衝刺。目睹了女權至上的亞瑪諾國現況，傳教士P於是策劃了顛覆性的社會革命。透過與亞瑪諾國女人們發生性行為並傳授性經驗，來恢復男女平等的社會架構。而最後，傳教士P雖獲得極大的成功，卻也不得不離開了亞瑪諾國。

作品中的唯一真神國家與亞瑪諾國，雖是幻想出的兩個國度，但與現實存在的社會，亦有一定的重疊、關連性。有關這點，作者倉橋由美子本身也不否認，在作品中有一部分是日本社會現況的反映。

關於《亞瑪諾國往還記》的創作動機。依據作者倉橋由美子本身敘述，是因為親身目睹美國女權運動的蓬勃發展狀況，心中不免產生疑問。女權運動如此般地發展至極致後，又會呈現出怎樣的社會架構呢？於是，倉橋由美子便幻想著女權運動的極致後的未來社會藍圖，而創作出《亞瑪諾國往還記》。從本作品中亦可窺得倉橋由美子四十年來一貫使用的重要寓言式表現手法。

《亞瑪諾國往還記》內容，已非僅止於探討女權運動的種種問題而已，而是著眼於當所有的女人取代男人的一切工作之情況下，將衍生出的種種問題。文中所描繪的人物，不管管是遺詞用句或衣著，都完全失去女性給人的感覺，而徹徹底底地男性化了。雖然作者倉



橋由美子極力表明絲毫沒有諷刺的用意，但從作品中，還是可以讀出對女權運動的諷刺含意。

最後，如果想更進一步瞭解倉橋由美子諷刺筆法，以及諷刺的精湛風格的讀者，建議不妨參考閱讀倉橋由美子的另一短篇集《殘酷童話》（日本新潮社出版）。書中採用的素材，都是國人耳熟能詳的童話故事，但透過倉橋由美子一貫的寓言諷刺筆法，會讓人有不同的領略，並體認到倉橋由美子式諷刺的奧妙。

總之，擁有多方位鑑賞可能性的《亞瑪諾國往還記》一書，可以提供讀者欣賞日本現代文學作家倉橋由美子文學時的無限樂趣。

*《倉橋由美子之怪奇故事》及《殘酷童話》皆已由新雨出版社出版中文版。

INDEX

Prologue	011	序 曲
Chapter I	017	到達
Chapter II	031	詢問
Chapter III	041	晚餐會
Chapter IV	063	首都之旅
Chapter V	087	美少女希美科
Chapter VI	103	抵達都京歐
Chapter VII	117	因達化調查委員會
Chapter VIII	143	會見首相
Chapter IX	169	與希美科的契約
Chapter X	201	訪問托來恩博士
Chapter XI	231	亞瑪諾史之謎
Chapter XII	263	與米耶科斯的一夜
Chapter XIII	301	宗教節目「莫諾巴拉」
Chapter XIV	325	探訪秘境
Chapter XV	353	與由米科斯首相的一夜
Chapter XVI	387	謁見艾恩佩拉記
Chapter XVII	415	危機管理對策本部
Chapter XVIII	437	艾伊奧斯的城堡
Chapter XIX	471	受難
Chapter XX	491	泰山怒吼
Epilogue	501	尾 聲

亞瑪諾國 往還記

倉橋由美子 著

新雨出版社

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

AMANON-KOKU OUKANKI by Yumiko Kurahashi

Copyright © 1986 by Yumiko Kurahashi

All rights reserved

First published in Japan in 1986 by Shinchosha

Chinese translation rights arranged with Yumiko

Kurahashi

through Japan Foreign-Rights Centre/Keio Cultural

Enterprise Co., Ltd.

序

——關於倉橋由美子及其作品

淡江大學日文系副教授 曾秋桂

《亞瑪諾國往還記》的作者是倉橋由美子。1935年（昭和10年）出身於日本四國高知縣的倉橋由美子，1960年就讀明治大學法文系時，即以小說《巴爾泰》參加明治大學校長獎的遴選並獲獎。同時，由於評審員之一的平野謙，在文藝時評中對該作品大力讚賞，於是該作品也成為當年度日本純文學新人獎的芥川獎的候補；後來，該作品也獲得了1961年的女流文學作品獎。而在1963年，因倉橋由美子以作家姿態，展開一連串的積極文學創作，而獲得了田村俊子獎。根據讀者評鑑出的倉橋由美子作品受歡迎的指數，依序為《倉橋由美子怪奇故事》、《亞瑪諾國往還記》、《沒有人的神》、《殘酷童話》、《夢幻橋》、《維吉尼亞》等等。

倉橋由美子可說是活躍於1960年代至今1980年代的女性小說家，擁有獨特的哲學性、幻想性的作品風格。現今約莫40、50歲的日本人中，有不少是倉橋由美子作品的忠實讀者。倉橋由美子的全盛期的作品，甚至被喻為「倉橋世界」一詞來統括。倉橋由美子作





品的忠實讀者，也製作了倉橋由美子網頁。在該網頁的聊天室中，有倉橋由美子的讀者，活潑地、盡情地交換閱讀倉橋由美子作品的心得與意見。

倉橋由美子的創作，被視為純文學的創作，不過同時亦被當作幻想文學、SF文學、或諷刺文學來欣賞。總之，閱讀倉橋由美子文學，可以得到多方面的欣賞樂趣。擁有著不同欣賞角度切入的可能性與無限性，正是倉橋由美子文學的特質所在。

話說《亞瑪諾國往還記》，曾於1987年（昭和62年）獲得泉鏡花文學獎。在日本，《亞瑪諾國往還記》與家畜人鴉俘（可參考閱讀新雨出版社曾出版的《家畜人鴉俘》一書）一樣，被視為SF小說、或諷刺小說。其內容簡述如下：

唯一真神國家（可理解為基督教的國家）有位傳教士P，他被命令出發前往女權推展至極致的亞瑪諾國傳教。到了亞瑪諾國，傳教士P所看到上流社會或位高權重者都是女人。隨著時間經過，傳教士P認清了亞瑪諾國的社會架構。亞瑪諾國完全是女人掌權的國家，而男人只剩三種：其一是極為少數的優秀男人，他們被軟禁起來，生存目的只為了提供精子以供擷取，繁衍亞瑪諾國的優良子孫。其二是像中國的宦官一樣的被去勢的男人。這種人可以拋頭露面，但即使再努力工作，也爬不到高的社會地位。第三是隱藏在社會黑暗處的一群正常男人，提供若干少數女人的性欲的需求。

而女權至上的亞瑪諾國，繁衍子孫是採處女生子，人工受孕懷胎的模式。個人必須向



國家政府申請優良的精子，經核准後，再與取自本身的卵子進行人工受孕，之後再藉由人工子宮懷胎的方式生出小孩。小孩誕生後，將由育嬰中心扶養長大，身為母親只管盡心盡力地在工作上衝刺。目睹了女權至上的亞瑪諾國現況，傳教士P於是策劃了顛覆性的社會革命。透過與亞瑪諾國女人們發生性行為並傳授性經驗，來恢復男女平等的社會架構。而最後，傳教士P雖獲得極大的成功，卻也不得不離開了亞瑪諾國。

作品中的唯一真神國家與亞瑪諾國，雖是幻想出的兩個國度，但與現實存在的社會，亦有一定的重疊、關連性。有關這點，作者倉橋由美子本身也不否認，在作品中有一部分是日本社會現況的反映。

關於《亞瑪諾國往還記》的創作動機。依據作者倉橋由美子本身敘述，是因為親身目睹美國女權運動的蓬勃發展狀況，心中不免產生疑問。女權運動如此般地發展至極致後，又會呈現出怎樣的社會架構呢？於是，倉橋由美子便幻想著女權運動的極致後的未來社會藍圖，而創作出《亞瑪諾國往還記》。從本作品中亦可窺得倉橋由美子四十年來一貫使用的重要寓言式表現手法。

《亞瑪諾國往還記》內容，已非僅止於探討女權運動的種種問題而已，而是著眼於當所有的女人取代男人的一切工作之情況下，將衍生出的種種問題。文中所描繪的人物，不管管是遺詞用句或衣著，都完全失去女性給人的感覺，而徹徹底底地男性化了。雖然作者倉



橋由美子極力表明絲毫沒有諷刺的用意，但從作品中，還是可以讀出對女權運動的諷刺含意。

最後，如果想更進一步瞭解倉橋由美子諷刺筆法，以及諷刺的精湛風格的讀者，建議不妨參考閱讀倉橋由美子的另一短篇集《殘酷童話》（日本新潮社出版）。書中採用的素材，都是國人耳熟能詳的童話故事，但透過倉橋由美子一貫的寓言諷刺筆法，會讓人有不同的領略，並體認到倉橋由美子式諷刺的奧妙。

總之，擁有多方位鑑賞可能性的《亞瑪諾國往還記》一書，可以提供讀者欣賞日本現代文學作家倉橋由美子文學時的無限樂趣。

*《倉橋由美子之怪奇故事》及《殘酷童話》皆已由新雨出版社出版中文版。

